Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
19 OCT. 1951
Transmis à Mr 1 - bureau Coordination

VVV.

L.2376/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 18 septembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "octroyant pour l'année 1951 un supplément d'allocation aux bénéficiaires d'une allocation de vieillesse, de veuve, d'orphelin ou d'invalidité, à charge du Fonds d'allocations pour employés", a donné en sa séance du 2 octobre 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e September 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning voor het jaar 1951 van een bijkomende toelage aan de gerechtigden op een ouderdoms-, weduwe-, wezen- of invaliditeitstoelage, ten laste van het Toelagenfonds voor bedienden", heeft ter zitting van 2 October 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de fusionner les alinéas 4 et 5 du préambule, suivant la rédaction suivante :

"Considérant que sans mettre en péril les engagements du Fonds d'allocations pour employés, les recettes de cette institution pour l'année 1951 permettent d'accorder pour cette année aux bénéficiaires un supplément d'allocation de vieillesse, de veuve, d'orphelin ou d'invalidité;".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose d'apporter à l'article 1er du projet des modifications de forme qui ressortent du texte ci-après :

"Article 1er.-

Il est accordé aux personnes bénéficiaires au 30 septembre 1951 d'une allocation de vieillesse, de veuve, d'orphelin ou d'invalidité, en vertu des articles 45, 50, 52, 54 et 55 de la loi du 18 juin 1930, un supplément d'allocation à charge du Fonds d'allocations pour employés.

Ce supplément fera l'objet d'un seul paiement au cours de l'année 1951.".

\+

\+ +

Articles 3 et 4.-

Il faut intervertir l'ordre de ces dispositions.

De Raad van State stelt voor, het vierde en vijfde lid der inleiding tot één lid te verwerken als volgt :

" Overwegende dat de inkomsten van het Toelagenfonds voor bedienden voor het jaar 1951 het mogelijk maken dat voor dit zelfde jaar aan de gerechtigden een bijkomende ouderdoms-, weduwen-, wezen- of invaliditeitstoelage wordt verleend, zonder dat de verbintenissen van genoemd Fonds in gevaar worden gebracht; ".

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, in artikel 1 van het ontwerp enkele vormwijzigingen aan te brengen zoals zij blijken uit de onderstaande tekst :

"Artikel 1.-

Aan de personen die 30 September 1951 krachtens de artikelen 45, 50, 52, 54 en 55 der wet van 18 Juni 1930 gerechtigd zijn op een ouderdoms-, weduwen-, wezen- of invaliditeitstoelage, wordt ten laste van het Toelagenfonds voor bedienden een bijkomende toelage verleend.

Die bijkomende toelage zal in de loop van het jaar 1951 ineens uitbetaald worden.".

\+

\+ +

Artikelen 3 en 4.-

Die bepalingen moeten in omgekeerde volgorde staan.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN,

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

De Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.